



**EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN
(Universidad de Cuenca)
AND
Northwestern State University**

In recognition of their common interests in developing bilateral relations and being convinced that cooperation between institutes of higher learning contributes to cultural enrichment, scientific progress, and the consolidation of friendship between Universidad de Cuenca, Ecuador (hereafter "UC") and Northwestern State University, (hereafter "NSU"), Natchitoches, the United States of America, agree to establish the following exchange agreement of Academic Cooperation.

I. General

- Article 1 The institutions agree to exchange experience and information on questions of pedagogy, methodology, organizations, the contents of instruction and the training of faculty and students, as appropriate.
- Article 2 The institutions agree to exchange research papers, teaching materials, syllabi, curricula, as well as exhibitions and other materials, as appropriate, illustrating the activity and achievements of both institutions.
- Article 3 The institutions agree to exchange faculty members, professional administrators and students (Undergraduate and Graduate).
- Article 4 The institutions agree to help faculty members of both parties to conduct joint research projects.
- Article 5 The institutions agree to collaborate in instructional and cultural programs, including publication activities of mutual interests and shared access to information networks.

II. Exchange of Faculty Members

- Article 6 Both institutions may exchange faculty members as needed.
- Article 7 The exchange faculty member shall participate in teaching, delivering lectures or giving special programs such as workshops for people of the receiving country.

ee

PR



- Article 8 Any cost and expenses that may be incurred by jointly performing research programs and research activities shall be negotiated and agreed upon to the satisfaction of both parties before starting such programs and activities.

III. Exchange of Students

- Article 9 Both institutions may exchange students: with a maximum of 2-3 students per academic year receiving waiver of tuition. Room, Meal Plan, Books and insurance will be the responsibility of the visiting student. Both Parties agree to the goal of having a balance in the exchange over a three-year period.
- Article 10 The exchange of students shall be for (1) study in degree programs (undergraduate and graduate) and (2) participation in research programs, cultural activities, language learning, etc.
- Article 11 Exchange students are subject to the Student Code of Conduct and academic policies of the host institutions. Any appeals to violations of such policies must follow the procedures of the host institution.
- Article 12 While participating in the exchange program at the host institution, the exchange student will be responsible for the cost of travel expenses to and from the host country, accommodation in the host country, all books, equipment, consumables, hospitalization, health insurance, and other incidental expenses. The host institution bears no responsibility for providing funds to an exchange student for any purpose.
- Article 13 Admission and graduation of exchange students shall be made in accordance with the charter and policies of the host institution.

IV. Joint Research and Others

- Article 15 The institutions agree to carry out joint research on current problems of mutual interest, as appropriate.
- Article 16 Both institutions agree to discuss further other proposals relating to future collaboration and exchange, including the possibility of brief exchange visits, joint publications of research, joint patenting and other similar steps, as appropriate.
- Article 17 The host institution shall not bear any financial responsibility for visiting staff, except as may be arranged and explicitly documented for specific cases.

V. Terms of Agreement

- Article 18 This Agreement is established for a period of five years, effective on the date of its signing, but may be terminated early by an institution upon written notice to the other institution as least six months prior to termination. The Agreement will be reviewed in its final year by representatives from both institutions and may be extended by mutual written approval of both



institutions. In the event of termination, the institutions shall endeavor to minimize the disruption to students then participating in any programs or activities developed under the auspices of this agreement.

Article 19 Each institution may propose individual amendments of the proposed agreement, subject to its financial feasibility.

Article 20 Matters not provided in this agreement shall be decided by mutual agreement. Details of such matters may be included in the Appendix of this agreement.

Article 21 Nothing in the agreement shall be enforced should the institutions not have identifiable funds to support the activities.

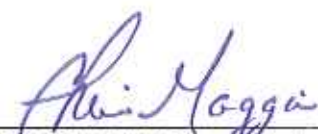
SIGNED BY:


Ing. Pablo Vanegas Peralta PhD
President, Universidad de Cuenca



23 ENE 2017

DATE


~~Dr. Jim Henderson~~ Dr. Chris Maggio, Acting
President, Northwestern State University President

March 24, 2017

DATE



**ACUERDO DE INTERCAMBIO
ENTRE
(Universidad de Cuenca)
Y
Northwestern State University**

En reconocimiento de sus intereses comunes en el desarrollo de las relaciones bilaterales y convencido de que la cooperación entre institutos de enseñanza superior contribuye al enriquecimiento cultural, el progreso científico y la consolidación de la amistad entre la Universidad de Cuenca, Ecuador (en lo sucesivo "UC") y Northwestern State University, (en lo sucesivo "NSU"), Natchitoches, los Estados Unidos de América, convienen en establecer el siguiente acuerdo de intercambio de cooperación académica.

I. Generalidades

Artículo 1 Las instituciones acuerdan intercambiar experiencias e información sobre cuestiones de pedagogía, metodología, las organizaciones, los contenidos de instrucción y la formación de profesores y estudiantes, según corresponda.

Artículo 2 Las instituciones acuerdan intercambiar documentos de investigación, materiales de enseñanza, programas, planes de estudio, así como exposiciones y otros materiales, según sea apropiado, indicando la actividad y los logros de ambas instituciones.

Artículo 3 Las instituciones acuerdan intercambiar profesores universitarios, personal administrativo y estudiantes (licenciatura y posgrado).

Artículo 4 Las instituciones convienen en ayudar a los miembros de las Facultades de ambas partes para realizar proyectos conjuntos de investigación.

Artículo 5 Las instituciones acuerdan colaborar en programas educativos y culturales, incluyendo las actividades de publicación de intereses mutuos y acceso compartido a las redes de información.

II. Intercambio de profesores

Artículo 6 ambas instituciones podrán intercambiar profesores según sea necesario.

(Handwritten signature)



Artículo 7 El intercambio de profesores de las Facultades deberán participar en la enseñanza, ofreciendo conferencias o dando programas especiales tales como talleres para las personas del país receptor.

Artículo 8 Cualquier costo o gasto en que se pueda incurrir durante la realización conjunta de programas y actividades de investigación serán negociados y acordados a satisfacción de ambas partes previo a su inicio.

III. Intercambio de Estudiantes

Artículo 9 Ambas instituciones podrán intercambiar estudiantes: con un máximo de 2 a 3 alumnos por curso académico recibir exención de matrícula. Alojamiento, Alimentación, Libros y Seguro Médico Internacional será de responsabilidad del estudiante visitante. Ambas partes acuerdan que el objetivo es tener un equilibrio en el intercambio durante un período de tres años.

Artículo 10 El intercambio de estudiantes será: (1) en programas de estudio de grado (licenciaturas y posgrados) y (2) en la participación en programas de investigación, actividades culturales, aprendizaje de idiomas, etc.

Artículo 11 Los estudiantes de intercambio están sujetos al código de conducta estudiantil y a las políticas académicas de las instituciones anfitrionas. Cualquier apelación a las violaciones de este tipo de políticas debe seguir los procedimientos de la institución anfitriona.

Artículo 12 Durante la participación del programa de intercambio en la institución anfitriona, la estudiante de intercambio será responsable por el costo de los gastos de viaje hacia y desde el país de acogida, alojamiento en el país anfitrión, todos libros, equipos, consumibles, hospitalización, seguros de salud y otros gastos incidentales. La institución de acogida no responsable de proporcionar fondos para un estudiante de intercambio para cualquier propósito.

Artículo 13 admisión y graduación de los estudiantes de intercambio se efectuará de conformidad con la carta y las políticas de la institución anfitriona.

IV. Investigación conjunta y otros

Artículo 15 Ambas instituciones acuerdan llevar a cabo una investigación conjunta sobre problemas actuales de interés mutuo, según corresponda.

Artículo 16 Las instituciones acuerdan seguir examinando otras propuestas relativas a la futura colaboración e intercambios, incluyendo la posibilidad de visitas de corta duración, publicaciones conjuntas de investigación, patentes conjuntas y otras medidas similares, según corresponda.



Article 17 La institución de acogida no asumirá ninguna responsabilidad financiera con el personal visitante de la institución emisora, excepto como puede ser dispuesto y explícitamente documentadas para casos específicos.

V. los términos del acuerdo

Artículo 18 El presente acuerdo tendrá una duración de cinco (5) años, efectivos en la fecha de su última firma, pero puede terminar de manera anticipada por cualquiera de las instituciones previa notificación por escrito como mínimo seis meses antes de su terminación. El acuerdo será revisado por representantes de ambas instituciones en su último año y podrá ser prorrogado por mutuo consentimiento de ambas instituciones por escrito. En caso de rescisión, las instituciones procurarán minimizar la interrupción a los estudiantes y luego participando en todos los programas o actividades desarrolladas bajo los auspicios del presente acuerdo.

Artículo 19 Cada institución podrá proponer enmiendas individuales del acuerdo propuesto, sujeto a su viabilidad financiera.

Artículo 20 Cuestiones no estipuladas en este contrato se decidirán de mutuo acuerdo. Detalles de estas cuestiones podrán incluirse en el apéndice del presente acuerdo.

Artículo 21 Nada en el acuerdo se ejecutará si las instituciones no cuentan con fondos identificables para apoyar las actividades.


Ing. Pablo Vancgas Peralta PhD
Rector, Universidad de Cuenca



FIRMADO POR:

23 ENE 2017

FECHA


~~Dr. Jim Henderson~~ Dr. Chris Maggio, Acting
Presidente, Northwestern State University President

March 24, 2017

FECHA